

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Leurs trucs

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

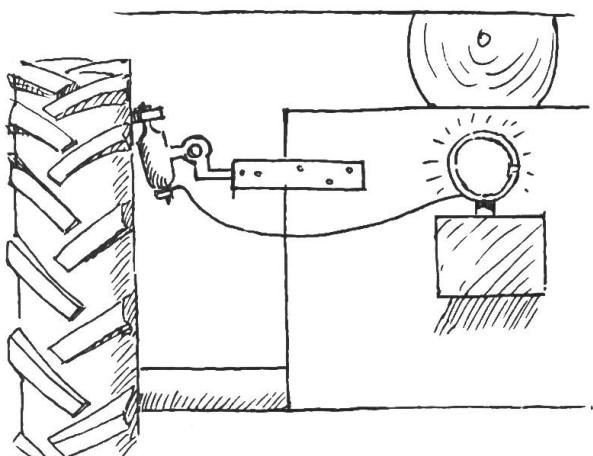
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Leurs trucs

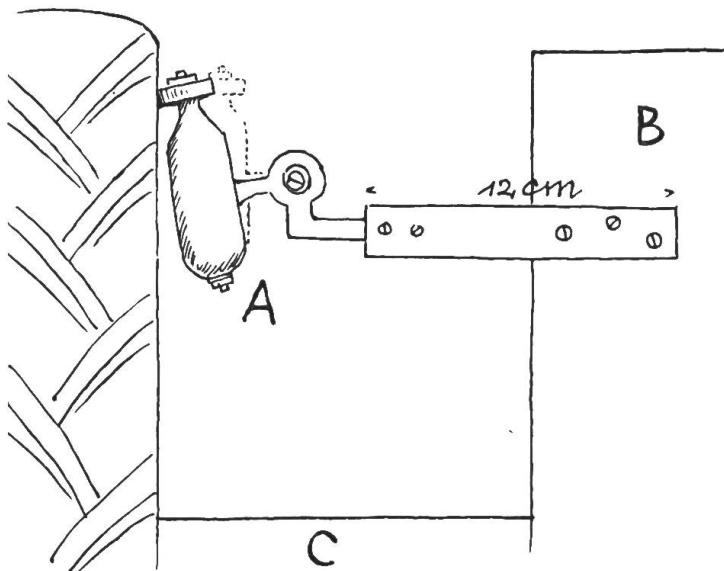
Remarque de la Rédaction: Nous constatons avec plaisir le nombre croissant des communications qui sont envoyées pour cette rubrique et nous en remercions cordialement leurs auteurs. Nous prions ceux de nos lecteurs qui auraient trouvé un «système» ou un «truc» pratique — et ils doivent être nombreux — de nous le faire connaître sans tarder. Leurs collègues qui lisent «Le Tracteur et la machine agricole» seront heureux d'apprendre par l'intermédiaire de cette rubrique comment d'autres s'y prennent pour résoudre certains problèmes d'ordre pratique. — Si un article envoyé ne paraît pas tout de suite, que l'on veuille bien patienter, car chacun sera publié à son tour.

Etant donné que les communications reçues jusqu'à présent n'étaient pas signées de manière uniforme — ou même pas signées du tout —, nous avons simplement désigné leurs auteurs par des initiales (prénom, nom et lieu de domicile) et procéderons également ainsi à l'avenir. Ceux de nos collaborateurs qui désireraient voir leurs prénom, nom et lieu de domicile imprimés en toutes lettres sont priés de nous en informer chaque fois. — D'autre part, nous demandons à tous de bien vouloir indiquer les dimensions en rapport avec l'objet de leur communication (en m, cm, mm) toutes les fois que c'est utile et possible.

## Éclairage des remorques



Vue de la dynamo et d'un des deux feux rouges. — Les feux blancs ne sont pas autorisés à l'arrière.



Possibilité existant pour fixer la dynamo au bois d'essieu.

La quantité des accidents qui se produisent avec des remorques insuffisamment signalées par des dispositifs éclairants ou réfléchissants m'a poussé à monter un système pratique d'éclairage sur ma remorque. Je l'ai confectionné moi-même et sans que cela entraîne de grosses dépenses. Pour 5 fr., il m'a été possible d'obtenir une installation d'éclairage pour vélo chez le marchand de vieux fers. Une telle installation comprend une dynamo, un câble électrique et un projecteur. J'ai vissé ensuite un fer plat de 10 centimètres de long au bois d'essieu, fer sur

lequel la dynamo a été boulonnée de telle façon que la molette d'entraînement se trouve à 2 cm du pneu dans sa position de repos. Puis j'ai monté le projecteur également sur le bois d'essieu. Pour cela, il m'a fallu percer un trou, dans lequel j'ai enfoncé une cheville de métal en la laissant dépasser de 5 centimètres. J'ai assujetti le projecteur à cette cheville au moyen de vis et d'écrous. Il ne me restait alors plus qu'à relier le câble à la dynamo. A la tombée de la nuit, on fait marcher la dynamo et le projecteur fonctionne. Il va sans dire qu'il faut également

des plaques réfléchissantes, car l'ampoule ne donne de lumière que lorsque la remorque est en marche. Tout agriculteur est ainsi en mesure de se protéger contre les accidents à l'aide d'un semblable éclairage.

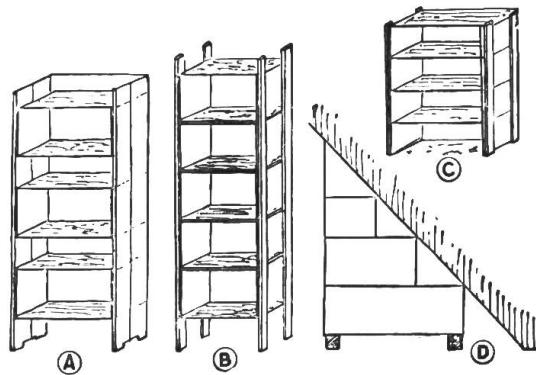
A. G., à K. (TG)

**Remarque de la Rédaction** — Nous remercions l'auteur de ces lignes de ses précieuses indications. Généralement parlant, il y a lieu de se montrer plutôt sceptique à l'égard des installations électriques prévues pour véhicules agricoles. Comme on le sait,

elles présentent presque toujours des défauts et ne fonctionnent souvent pas quand il le faudrait vraiment. Cependant, puisqu'aucune liaison par câble n'existe à l'avant du véhicule dans le cas présent — en particulier le long du timon —, ce système d'éclairage paraît intéressant. Au lieu d'un projecteur, il faudrait toutefois 2 feux rouges arrière de vélos, qu'on fixera de chaque côté les feux blancs n'étant pas autorisés à l'arrière. Retenons encore que les feux rouges ne fonctionnent pas lorsque la remorque est stationnée.

## Étagères confectionnées avec des caisses

Il est toujours difficile d'avoir de l'ordre quand on manque des installations nécessaires pour déposer ou ranger les objets. Une place pour chaque chose et chaque chose à sa place! Les étagères rendent toujours de bons services pour mettre ce juste principe en pratique. Quant à moi, il y a des années que je me sers d'étagères que j'ai confectionnées avec des caisses. De pareils petits meubles sont fabriqués facilement, en peu de temps, et présentent en outre l'avantage de permettre d'exécuter rapidement et aisément toute modification ultérieure.



Pour pouvoir les confectionner, il faut disposer d'un certains nombre de caisses de même format et dont les planches ont la même épaisseur. Quelques planches ou lattes supplémentaires sont encore nécessaires. Pour cela, on peut employer éventuellement des

dosses et des contre-dosses. Si l'on tient à avoir de hauts casiers, les caisses larges se montreront avantageuses puisqu'on leur laissera le fond en n'enlevant que le couvercle. Si l'on veut les casiers plutôt bas, il faudra avoir à disposition des caisses assez étroites.

L'assemblage des différents éléments de l'étagère n'offre aucune difficulté. Si l'on possède peu de caisses, on emploiera des planches ou des dosses pour assujettir les caisses sur les côtés, les ouvertures du fond de l'étagère étant bouchées avec les couvercles enlevés sur le devant. Avec 3 caisses, on peut obtenir ainsi 6 rayons d'étagère. Si l'on possède beaucoup de caisses, on peut les disposer simplement l'une sur l'autre, sans les espacer, en les maintenant par des lattes. Celles-ci, prolongées, formeront les pieds de l'étagère. De tels meubles permettent aussi de tirer parti de pans de parois ou de murs inclinés (souventes, combles, etc.).

En déclouant les caisses avec soin, il sera possible d'utiliser la plupart des clous pour la confection de l'étagère. Des clous plus solides ne sont pas nécessaires puisque ceux qui ont été employés sont suffisamment forts pour tenir les planchettes des caisses. — Voilà donc un moyen bon marché, facile et rapide de posséder de jolies et pratiques étagères pour ranger outils et objets divers.

H. S.

## Instructions de service

Nous vous recommandons de **conserver soigneusement** les instructions de service des fabricants et fournisseurs, et de les lire de temps en temps !